



**SVEUČILIŠTE
U ZADRU
UNIVERSITY
OF ZADAR**

**ODJEL ZA GERMANISTIKU
DEPARTMENT OF GERMAN
LANGUAGE AND LITERATURE**
*Obala kralja Petra Krešimira IV. 2
23000 Zadar, Hrvatska / Croatia*

t: +385 23 200 517
f: +385 23 200 606
URL: <http://www.unizd.hr>
E-MAIL: germanistika@unizd.hr

Klasa: 602-04/12-08/2
Urbroj: 2198-1-79-35/12-211
Zadar, 11. prosinca 2012.

ZAPISNIK

sa sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku održane 5. prosinca 2012. s početkom u 11.30 sati.

Nazočni članovi Stručnog vijeća Odjela (9): Dr. sc. Zaneta Sambunjak, docentica, pročelnica Odjela za germanistiku, prof., dr. sc. Željka Matulina, prof. dr. sc. Pavao Mikić, dr. sc. Slavija Kabić, izvanredna profesorica, dr. sc. Goran Lovrić, izvanredni profesor, dr. sc. Mirjana Pehar, docentica, dr. sc. Anita Pavić Pintarić, docentica, dr. sc. Tomislav Zelić, docent, Marina Lovrić, lektorica.

Nazočni djelatnici Odjela za germanistiku: Žaklina Radoš, web administratorica, Helga Begonja, ECTS koordinatorka, Andrea Meixner, ugovorna DAAD lektorica i Matthias Melcher, ugovorni ÖAD lektor.

Nije nazočna Anita Kubat, zamjenica studentskog predstavnika Petra Grabovca.

Dnevni red

1. Ovjera Zapisnika sjednice od 12. 11. 2012.
2. Ovjera Zapisnika sjednice od 27. 11. 2012
3. Naknade za rad mentora u vježbaonicama
4. Otvoreni dani Sveučilišta
5. Prijedlog Senatu Sveučilišta u Zadru za promjenu upražnjenog radnog mjesta
6. Prijedlog Povjerenstva za izmjene i dopune odjelnih akata
7. Molbe nastavnika i studenata
8. Obavijesti.

Predloženi Dnevni red je dopunjen i izmijenjen, te je prihvaćen sa 6 glasova „za“ i 3 glasa „protiv“ kako slijedi:

Dnevni red

1. Ovjera Zapisnika sjednice od 12. 11. 2012.
2. Ovjera Zapisnika sjednice od 27. 11. 2012.
3. DS-prevoditeljstva -2. godina Prijedlog Senatu
4. Naknade za rad mentora u vježbaonicama, Zahtjevi za nabavu, servisiranje, popravak
5. Otvoreni dani Sveučilišta
6. Prijedlog Senatu za promjenu upražnjenog radnog mjesta
7. Plan provedbe studentske evaluacije kvalitete nastavnog procesa
8. Prijedlog Povjerenstva za dodjelu nagrada studentima
9. Promocija prvostupnika-promotor, voditelj svečanosti, student promotor
10. Prijedlog Povjerenstva za izmjene i dopune odjelnih akata
11. Molbe nastavnika i studenata
12. Obavijesti.

Ad 1)

Zapisnik sa sjednice Stručnog vijeća Odjela od 12. 11. 2012. jednoglasno prihvaćen uz napomenu dr. sc. Slavije Kabić, izvanredne profesorice, da je nakon druge točke dnevnog reda napustila sjednicu radi odlaska na nastavu.

Ad 2)

Zapisnik sa sjednice Stručnog vijeća Odjela od 27. 11. 2012. jednoglasno prihvaćen.

Ad 3)

Stručno vijeće Odjela za germanistiku većinom glasova (7 „za“ i 1 „suzdržan“) predlaže kolegije za drugu godinu dvopredmetnog diplomskog studija njemačkog jezika i književnosti-prevoditeljski smjer kako slijedi:

Šifra	Kolegij	Status kolegija	Oblik nastave	Semestar studija	ECTS
NJEP501	Leksikografija	IZB	1 sat predavanja, 1 sat seminara	3.	4
NJEP502	Informatika za prevoditelje	IZB	1 sat predavanja, 1 sat vježbi	3.	3
NJEP503	Vježbe prevođenja (prirodne znanosti)	OBV	4 sata vježbi	3.	4
NJEP505	Vježbe prevođenja (društvene humanističke znanosti)	OBV	4 sata vježbi	3.	4
NJEP504	Jezik medija	IZB	1 sat predavanja, 1 sat seminara	3.	4
NJEP506	Interkulturalna komunikacija	IZB	1 sat predavanja, 1 sat seminara	3.	4
NJEP	Mentorski seminar za diplomande	OBV		4.	1

NJEP	Diplomski rad	OBV		4.	15
-------------	---------------	------------	--	----	----

Kolegiji „Jezik medija“ i „Interkulturalna komunikacija“ se zamrzavaju u akad. god. 2013/2014.

Pored dva izborna kolegija na prevoditeljskome smjeru, studenti mogu birati izborne kolegije s diplomskoga studija nastavnčkog smjera.

Ad 4)

- a) Temeljem dopisa prorektora za studije i studentska pitanja prof. dr. sc. Roberta Bacalje jednoglasno je donijeta odluka da će se iz vlastitih sredstava isplatiti naknade mentorima za obavljani rad u prošloj akademskoj godini 2011./2012., a kad Ministarstvo dostavi Sveučilištu sredstva, taj novac će biti vraćen Odjelu.
- b) Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno donosi O d l u k u da će na teret Odjela zatražiti:
 1. fiksnu instalaciju lcd projektora. Projektor osiguran u uredu br. 1 Odjela
 2. nabavu projektora za prikazivanje tekstova i slika za potrebe nastave
 3. nabavu 10 prijenosnih računala za djelatnike Odjela koji ih još nemaju za potrebe nastavnog, stručnog i znanstvenog rada
 4. popravljnje prozora u uredima Odjela za germanistiku na 4. katu
 5. postavljanje-popravljanje zavjesa/škura na prozorima u uredima i dvoranama Odjela u kojima takvih zavjesa nema ili su pokidane
 5. opremanje ureda br. 1. Odjela za germanistiku
 6. opremanje ureda br. 3. Odjela za germanistiku
 7. sufinanciranje opremanja buduće austrijske knjižnice na Relji, Trg kneza Višeslava br. 9
 8. osobno računalo za prof. dr. sc. Pavla Mikića
 9. nabavu obvezne referentne literature navedene u silabusima kolegija koje djelatnici izvode na Odjelu za germanistiku.
 10. pretplatu na periodiku i baze podataka
 11. 7 skenera.

Sve navedeno ostvarit će se iz sredstava Odjela za germanistiku.

Ad 5)

Jednoglasno je usvojen prijedlog povjerenstva o imenovanju osoba koje će koordinirati organizacijom za Otvoreni dan Sveučilišta za predstavljanje preddiplomskog studijskog programa Odjela za germanistiku za upis u akademsku godinu 2013./2014.:

1. dr. sc. Mirjana Pehar, docentica
2. Žaklina Radoš, lektorica
3. Marina Lovrić, lektorica

Ad 6)

Prijedlog Senatu Sveučilišta u Zadru za promjenu upražnjenog radnog mjesta jednog nastavnika u nastavno zvanje i na radno mjesto lektora ili višeg lektora, iz znanstvenog područja humanističkih znanosti, polje filologije, grana germanistika (Njemačke jezične vježbe), na Odjelu za germanistiku Sveučilišta u Zadru, u radno mjesto suradnika u

suradničko zvanje i na radno mjesto asistenta ili višeg asistenta, iz znanstvenog područja humanističkih znanosti, polje filologija, grana germanistika (Njemački jezik).
Prijedlog prihvaćen sa 6 glasova „za“ i 3 glasa „protiv“.

Ad 7)

Temeljem dopisa Stipe Živaljića, prof., iz Ureda za osiguravanje kvalitete za provedbu studentske evaluacije za zimski semestar tekuće akad. godine 2012./2013. javili su se:
dr. sc. Zaneta Sambunjak, docentica, pročelnica Odjela za germanistiku, dr. sc. Tomislav Zelić, docent, zamjenik pročelnice Odjela za germanistiku, dr. sc. Goran Lovrić, izvanredni profesor, dr. sc. Anita Pavić Pintarić, docentica, Marina Lovrić, lektorica i Helga Begonja, asistentica.

Ad 8)

Jednoglasno je usvojeno Povjerenstvo za dodjelu nagrada najboljim studentima u akad. god. 2011./2012. sastavu:

1. dr. sc. Slavija Kabić, izvanredna profesorica
2. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, docentica
3. Žaklina Radoš, lektorica

Ad 9)

Jednoglasno je usvojen prijedlog članova Stručnog vijeća Odjela za germanistiku

1. o imenovanju dr. sc. Tomislava Zelića, docenta, promotorom na promociji prvostupnika Odjela za germanistiku Sveučilišta u Zadru
2. o imenovanju Marine Lovrić, lektorice, voditeljicom svečanosti na promocije prvostupnika Odjela za germanistiku Sveučilišta u Zadru
3. o imenovanju Tine Milas, studentice 1. godine diplomskog studija nastavničkog usmjerenja, studenticom promotoricom na promociji prvostupnika Odjela za germanistiku Sveučilišta u Zadru.

Ad 10)

Sa 8 glasova „za“ i 1 glasom „protiv“ usvojen je prijedlog članova Stručnog vijeća Odjela za germanistiku o sastavljanju Radne skupine za izmjene i dopune odjelnih akata u sastavu:

1. prof. dr. sc. Pavao Mikić
2. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, docentica
3. dr. sc. Tomislav Zelić, docent
4. Marina Lovrić, lektorica
5. Helga Begonja, asistentica

Ad 11)

Točku vodi doc. dr. sc. Tomislav Zelić, zamjenik pročelnice, jer je jednu od molbi Stručnom vijeću Odjela predala pročelnica doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak.

- Jednoglasno je usvojena zamolba Žakline Radoš, lektorice, da joj se odobri sudjelovanje na seminaru „Frazeologija jezika prava i prevođenje“, voditeljice dr. sc. Dragice Bukovčan u organizaciji tvrtke Integra d. o. o. 28. 11. 2012. u Zagrebu (6 sati rada).
- U postupku izbora dr. sc. Zanete Sambunjak, docentice, u znanstveno zvanje višeg znanstvenog suradnika ili znanstvenog savjetnika za područje humanističkih znanosti-polje filologija, Odjel za germanistiku predlaže Stručno povjerenstvo u sastavu:

1. prof. dr. sc. Ivan Pederin, predsjednik Povjerenstva
 2. prof. dr. sc. Željka Matulina, član
 3. prof. dr. sc. Šimun Musa, član
- 7 glasova „za“ i 2 glasa „suzdržana“.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku 7 glasova „za“ i 2 „suzdržana“ donosi O d l u k u da se lektorima Odjela za germanistiku (Žaklini Radoš, Marini Lovrić, Andrei Meixner, Matthiasu Melcheru) odobri putovanje u Graz od 10.-14. travnja 2013. i sufinanciranje troškova u iznosu od 25% sveukupne sume predviđene zamolbi priloženim troškovnikom Kl. 602-04/12-08/1 Ur. br. 2198-1-79-35/12-193. Isplata odobrenih sredstava obavlja se prema procedurama za otvaranje putnog naloga odnosno prema ostalim važećim procedurama.
- Stručno vijeće Odjela za germanistiku na sjednici održanoj 5. prosinca 2012. donosi O d l u k u da Marijana Jeleč, asistentica, zbog obavljanja poslova web-administratorice Odjela za germanistiku u akad. god. 2011./2012., može raspolagati iznosom od 1200 kn (tisućudvjesto kuna) iz sredstava Odjela za germanistiku u tekućoj akademskoj godini (2012./2013.) Isplata odobrenih sredstava obavlja se prema procedurama za otvaranje putnog naloga i nabavku knjiga, odnosno prema ostalim važećim procedurama.
- Stručno vijeće Odjela za germanistiku na sjednici održanoj 5. prosinca 2012. temeljem dopisa prorektora za studije i studentska pitanja prof. dr. sc. Roberta Bacalje Kl. 602-04/12-06/258 Ur. Br. 2198-1-79-05/12-02 daje prepuruku dr. sc Goranu Lovriću, izvanrednom profesoru, nositelju kolegija „Suvremena njemačka književnost“, da studentici Irini Boban ne uskrati potpis iz navedenog kolegija, te da pritom uzme u obzir njezinoj zamolbi Kl.602-04/12-06/1 Ur. br. 2198-1-79-35/12-23 priloženu liječničku ispričnicu, ali i obvezu pohađanja školske prakse u 3. semestru diplomskog studija nastavničkog usmjerenja.

Ad12)

- Pročelnica obavještuje Odjel da će se temeljem dopisa prorektora prof. dr. sc. Josipa Faričića, Kl. 602-04/12-01/52 Ur. br. 2198-1-79-05/12-01 aktivirati institucija mentorstva i unaprijediti komunikacija sa studentima zbog napretka u kvaliteti visokoškolskog obrazovanja.
- Pročelnica moli djelatnike da joj dostave kopije isplatnica koje dobiju u računovodstva kad koriste sredstva Odjela.
- Pročelnica moli djelatnike Odjela da tajnici pomognu oko ažuriranja mailing lista studenata germanistike zbog stvaranja alumni udruge studenata Sveučilišta u Zadru a, s ciljem obavljanja analize usklađenosti upisnih kvota s potrebama tržišta rada u Hrvatskoj.
- Zamjenik pročelnice obavještuje djelatnike o DaF-Lehrerfortbildung International/Seminarprogramm-u 2013. – materijal dostupan u uredu br. 1

Sjednica završila u 13.50 sati.

Zapisničarka
Inge Sladović-Maričić

Pročelnica Odjela za germanistiku
dr. sc. Zaneta Sambunjak, docentica